**赤柱污水處理廠**

港島南區，包括紅山半島、大譚、春磡角、馬坑和赤柱

這一帶主要是低密度的住宅和海灘

環境優美，風景怡人

要於這麼優美的風景區撥地興建污水處理廠

相當困難

渠務署在兼顧水質及保護自然風景的大前提下

經過顧問公司詳細研究

結果，決定興建一座隱蔽式的污水處理廠

整個污水處理廠座落於赤柱監獄旁邊一組山洞管道裡面

需要通過一條很長的行車管道才可到達污水處理廠的心臟

它的設計是於山裡面挖掘出四條最高17公尺

最闊15公尺，最長150公尺的山洞管道

這四條管道，每兩條一組，排成L字形

當中有兩條平衡管道，裡面都有曝氣池及最終沉澱池

兩條管道設備相同方便交替操作

遇到有故障或者定期維修，兩條管道可以輪流操作

不致影響污水處理

在廠房中央的一條管道裡面，就有中央控制室、化驗室、初級處理區

及污泥壓制區

這裡有很多大型機器

設備齊全，耗資港幣二億元

成為東南亞第一個興建於山洞裡面的污水處理廠

**Stanley Sewage Treatment Works**

On Hong Kong Island, such areas as Red Hill, Tai Tam, Chung Hom Kok, Ma Hang and Stanley have low density population, good beaches and scenic views

It is very difficult to obtain a plot of land in such a scenic area for the treatment of sewage

The Drainage Services Department has to balance the need to protect the scenic environment with the need to improve water quality

After a thorough study by a consultant, the Department finally makes its decision to build an underground sewage treatment plant

The sewage treatment plant is discretely located inside a set of caverns boring through a hill next to Stanley Prison

To reach the heart of the plant, one has to pass through a long road access tunnel

The sewage treatment plant is contained with a four large caverns

each measuring approximately 17 metres high 15 metres wide, and 150 metres long

These four caverns are arranged into two L-shape figures

The road access tunnel is located in one cavern

The main treatment facilities in the other three

There are two parallel caverns comprising aeration tanks and final sediment tanks

These two caverns have similar facilities and could function interchangeably

either caverns can operate independently in case the other one

is suspended for repair or regular maintenance

That way, the treatment of sewage won’t be affected

The nerve centre of the plant consist of the central control room,

a laboratory, a primary treatment area and a sludge press area

Here is much larger machinery and equipment

The entire plant which is estimated to cost about two hundred million Hong Kong dollars

is the first sewage treatment plant in South East Asia